

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 317/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 317/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區（內港）與深圳經濟特區（蛇口）之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、續任張佩儀作為政府駐粵通船務有限公司之代表，為期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零七年十一月十五日起生效。

二零零七年十一月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau (Porto Interior) e a Zona Económica Especial de Shenzhen (Shekou) e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da «Agência de Transportes de Passageiros Yuet Tung, Limitada», de Cheong Pui I, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 15 de Novembro de 2007.

8 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 318/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 318/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據外港客運碼頭經營批給公證合同第十四條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、續任巢樹恆作為政府駐澳門旅遊娛樂股份有限公司之代表，為期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零七年十一月十五日起生效。

二零零七年十一月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 da cláusula 14.ª do contrato de concessão da exploração do Terminal Marítimo do Porto Exterior e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.», de Chau Chu Hang Estevão, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 15 de Novembro de 2007.

8 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 319/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規核准的《教育發展基金制度》第四條第二款和第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為教育發展基金行政管理委員會成員，為期兩年：

- 1) 正選成員——財政局代表鍾聖心，及候補成員林雪梅；
- 2) 正選成員——梁勵，及候補成員黃健武；
- 3) 正選成員——何絲雅，及候補成員曾冠雄；
- 4) 正選成員——盧麗卿，及候補成員譚嘉華。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年十一月九日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零七年十月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，謝家榮在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員的散位合同，自二零零七年十一月十一日續期一年。

二零零七年十一月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 27/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際商業機器世界貿易公司”簽訂向身份證明局提供首階段之系統程式編寫顧問服務的合同。

二零零七年十一月九日

行政法務司司長 陳麗敏

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, pelo período de dois anos:

- 1) Chong Seng Sam, representante dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Lam Sut Mui como suplente;
- 2) Leong Lai como membro efectivo, e Wong Kin Mou como suplente;
- 3) Sílvia Ribeiro Osório Ho como membro efectivo, e Chang Kun Hong como suplente;
- 4) Lo Lai Heng como membro efectivo, e Tam Ka Wa como suplente.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 23 de Outubro de 2007:

Che Ka Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Novembro de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 27/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de consultadoria para a programação de sistemas (1.ª fase), a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

9 de Novembro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 28/2007 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂為行政暨公職局提供防火牆及網絡管理系統的合同。

二零零七年十一月十二日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年十一月十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室**第 90/2007 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第6/2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局代局長鄭碧芳或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“駿達保安物業管理有限公司”簽訂有關為統計暨普查局設施提供保安服務的合同。

二零零七年十一月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 91/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 28/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de sistemas de *firewall* e de gestão de rede destinados à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

12 de Novembro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Novembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 90/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a sociedade «Companhia de Segurança e Administração de Propriedades Chon Tat, Lda.».

8 de Novembro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 91/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

第6/2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局代局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂有關為統計暨普查局設施提供清潔服務的合同。

二零零七年十一月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年十一月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第102/2007號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「李家慈建築商」簽訂有關為澳門監獄進行「澳門監獄——澳門倉庫裝修工程」（直接磋商編號：0011-AQ/DFP/2007）之合同。

二零零七年十一月十四日

保安司司長 張國華

二零零七年十一月十四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第99/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第四條第一款的規定，作出本批示。

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza às instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a sociedade «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai Limitada».

12 de Novembro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Novembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 102/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de obras de arranjo do armazém de Macau — EPM (adjudicação directa n.º 0011-AQ/DFP/2007), a celebrar com o «Construtor Civil Lei Ka Chi».

14 de Novembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2007

Usando da faculdade conferida pelo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

委任周錦輝為旅遊發展輔助委員會成員，自二零零七年十一月十九日起，任期為兩年。

二零零七年十一月十三日

社會文化司司長 崔世安

É designado Chow Kam Fai David como membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, pelo período de dois anos, a partir de 19 de Novembro de 2007.

13 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 102/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“楊道禮”簽訂“為澳門體育場館及設施進行綜合性的估值評估服務”合同。

二零零七年十一月十五日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 102/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Avaliação do Valor Imobiliário das Instalações Desportivas de Macau, a celebrar com «Yeung To Lai Omar».

15 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

鄭晶平學士——根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款及第十九條第四款的規定，以定期委任方式委任其為本辦公室顧問，為期一年，自二零零七年十月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月二十九日作出的批示：

應何健雄的請求，其在旅遊發展輔助委員會擔任第一職階三等文員職務的散位合同，自二零零七年十二月三日起予以解除。

二零零七年十一月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2007:

Licenciado Cheang Cheng Peng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2007:

Ho Kin Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como terceiro-oficial, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月一日作出的批示：

蔡慧賢——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同自二零零七年十一月十六日獲續期一年，並繼續在科技委員會秘書處工作，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

二零零七年十一月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零七年十月九日的批示：

黎艷然——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第六條、第三十一條第一款，配合經第1/2005號行政法規修改之第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款，以及按現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，獲定期委任為本署審計長辦公室顧問，為期一年。

二零零七年十一月十六日於審計署

審計局局長 梁紅虹

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零七年十一月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2007:

Choi Vai Iun — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, para continuar a exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, de acordo com os artigos 8.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Outubro de 2007:

Lai Iam Moi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessora do Gabinete do Comissário da Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com o artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 1/2005, e de acordo com o artigo 23.º do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 7 de Novembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

卓啟良，第七職階熟練工人編號821181，薪俸點為240，自二零零七年十一月八日起生效；

洪繼庸、伍兆強及梁英達，第七職階半熟練工人，編號831351、821341及 851361，薪俸點為210，自二零零七年十一月八日起生效；

關棟富，第七職階助理員，編號861921，薪俸點為160，自二零零七年十一月八日起生效；

朱耀成及黃結華，第六職階助理員編號902371及902391，薪俸點為150，分別自二零零七年十一月五日及十一月十二日起生效。

二零零七年十一月十五日於海關

副關長 賴敏華

Cheok Kai Leong, como operário qualificado n.º 821 181, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Novembro de 2007;

Hong Kai Iong, Ng Sio Keong e Leong Ieng Tat, como operários semiqualeificados n.ºs 831 351, 821 341 e 851 361, respectivamente, 7.º escalão, índice 210, a partir de 8 de Novembro de 2007;

Kuan Tong Fu, como auxiliar n.º 861 921, 7.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Novembro de 2007;

Chu Io Seng e Wong Kit Wa, como auxiliares n.ºs 902 371 e 902 391, 6.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 12 de Novembro de 2007, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Novembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零零七年十一月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零零七年十二月二十日起生效。

二零零七年十一月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 13 de Novembro de 2007:

Chan Kak, secretária pessoal do Presidente do Tribunal de Última Instância, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

可 持 續 發 展 策 略 研 究 中 心

批 示 摘 錄

透過本中心主任於二零零七年十月十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，以散位合同形式聘用秦暢

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 18 de Outubro de 2007:

Chon Cheong Son — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º,

純在本中心擔任第一職階熟練助理員，由二零零七年十一月二日起續期一年。

二零零七年十一月十三日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2007.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 13 de Novembro de 2007. — O Coordenador, *Tse Chi Wai*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

行政長官於二零零七年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請馮家保及羅家紹在本辦公室分別擔任第一職階二等資訊技術員，薪俸點350及第一職階二等資訊督導員，薪俸點260，自二零零七年十一月一日起，為期一年。

二零零七年十一月十二日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2007:

Fong Ka Pou e Lo Acácio — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática e assistente de informática, ambos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índices 350 e 260, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 12 de Novembro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零七年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑貞、歐陽健華及林煥彩在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零七年十一月二十九日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，在二零零七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Outubro de 2007:

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2007:

Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa, e Tang Sim Fan, técnicas auxiliares principais, classificadas em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2007, II Série, de 27 de Setembro — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares especialistas, 1.^o escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do

一及第二的首席助理技術員孫金鳳及鄧倩芬，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零七年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中合格的獨一應考人周卓君，首席高級資訊技術員，獲確定委任為高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員。

評核成績中分別排名第一至第三的周長清、Leonardo Calisto Correia 及鄧顯光，首席翻譯員，獲確定委任為翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

評核成績中合格的獨一應考人 Maria Filipa Fernandes Martins，一等高級技術員，獲確定委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

評核成績中合格的獨一應考人陳軾婷，二等高級技術員，獲確定委任為高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零零七年十一月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零零七年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃柏基、李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，首兩位自二零零七年十月三日及最後一位自二零零七年十月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年十月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階二等高級技術員梁芷娟的編制外合

Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2007, II Série, de 19 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chau Cheuk Kwan, técnico superior de informática principal, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Chao Cheong Cheng, Leonardo Calisto Correia e Tang Hin Kuong, intérpretes-tradutores principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Maria Filipa Fernandes Martins, técnica superior de 1.ª classe, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Chan Kok Teng, técnica superior de 2.ª classe, única classificada, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Setembro de 2007:

Wong Pak Kei, Joana Lei e Lei Hong Teng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 para os dois primeiros e 17 de Outubro de 2007 para a última.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2007:

Leong Chi Kun, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º

同第三條款修改為第一職階一高等級技術員，薪俸點485及續期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

按本局代局長於二零零七年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊曉媚、方翠華、李慧妍、徐惠華、霍麗明及張美寶在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員湯卓助及陳啟華的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術輔導員洪淑玲及第一職階二等文員Francisco José Ritchie Manhão的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十一日起生效。

二零零七年十一月十四日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零七年十月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十月十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，本局人員編制第二職階首席高級資訊技術員曾綺清，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級資訊技術員。

二零零七年十一月九日於身份證明局

局長 黎英杰

do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 29 de Outubro de 2007:

Ieong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Choi Wai Wa, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Tong Cheok Fan e Chan Kai Wa, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Hong Sok Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e Francisco José Ritchie Manhão, segundo-oficial, 1.º escalão, contratados além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2007:

Chang I Cheng, técnica superior de informática principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior de informática assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零七年十一月八日之批示：

本局第六職階散位半熟練工人謝二和——經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，由二零零七年十一月二十二日起生效。

按照本人於二零零七年十一月九日的批示：

本局第一職階散位助理員鍾添友——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，有關合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零七年十一月十四日起生效。

二零零七年十一月二十一日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2007:

Che I Wo, operário semiqualeificado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 9 de Novembro de 2007:

Chong Tim Iao, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato com referência à mesma categoria no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Imprensa Oficial, aos 21 de Novembro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零七年十月二十四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第一職階一等助理技術員黃，浩文，獲准簽有關散位合同，為期三個月，薪俸230點，自二零零七年十月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年十月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第一職階一等助理技術員周，發培，獲准簽有關散位合同，為期三個月，薪俸230點，自二零零七年十月二十六日起生效。

二零零七年十一月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Outubro de 2007:

Vong, Hou Man, dos SVT — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Outubro de 2007:

Chao, Fat Pui, dos SSVMU — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Novembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

澳門公共行政福利基金

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA
DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈
行政法務司司長於二零零七年十一月十二日批示所批准之澳門
公共行政福利基金二零零七年財政年度本身預算第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento priva-
tivo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para
o ano económico de 2007, aprovada pelo despacho da Ex.ª
Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de No-
vembro do mesmo ano:

澳門公共行政福利基金
二零零七年財政年度本身預算第一次修改
Fundo Social da Administração Pública de Macau
1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano 2007

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		\$ 130,000.00
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 350,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis		\$ 100,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 300,000.00	
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 30,000.00	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 250,000.00	
	總數 Total	\$ 580,000.00	\$ 580,000.00

二零零七年十月二十九日於澳門公共行政福利基金——
行政管理委員會——主席：朱偉幹，委員：薛振強，婁綺德。

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 29 de
Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presi-
dente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira —
Elfrida Botelho dos Santos.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	Económica						
			編號						Código 項Alin.
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“07/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/11/2007”	
				薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários				
		1-01-1	01-01-01-01	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00	50,000.00		
		1-01-1	01-06-03-02	02 動產	Bens móveis	15,000.00	15,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	99 其他	Outros				
					總 額	Total	65,000.00	65,000.00	

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Cons. Perm. de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria			“08/11/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª S.E.F., de 08/11/2007”
07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	60,000.00	60,000.00	
		總額 Total	60,000.00	60,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算(二零零七)）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
07	00	8-01-0 8-01-0	01-01-01-01 01-01-02-01	統計暨普查局 薪俸或服務費 報酬	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Vencimentos ou honorários Remunerações	13,000.00	13,000.00	“08/11/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.” Sr. S.E.F., de 08/11/2007”
總 額 Total						13,000.00	13,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算(二零零七)）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
34	15			法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			“13/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/11/2007”
		1-02-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	6,000.00	6,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de familia			
				總 額 Total		6,000.00	6,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
35	00				土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“09/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/11/2007”
		8-01-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	800,000.00		
		8-01-0	01-01-03-01		報酬 (新項目)	Remunerações (nova rubrica)	100,000.00	655,000.00	
		8-01-0	01-01-05-01		工資	Salários		700,000.00	
		8-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias			
		8-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
		8-01-0	01-02-10-00	99	其他	Outros	5,000.00		
		8-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajuda de custo diárias	50,000.00		
		8-01-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		200,000.00	
		8-01-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	25,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	150,000.00		
		8-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	30,000.00		
		8-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros	220,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	03	交通網絡管理	Gestão da rede viária	800,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	200,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	99	其他	Outros		155,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	200,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		700,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos		690,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金 (僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	20,000.00		
		8-01-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	100,000.00		
總 額						Total	3,100,000.00	3,100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算（二零零七））款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.						經濟 Económica
				編號	Código	項Alin.		
40	00			投資計劃			“08/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª” Directora dos Serviços, de 08/11/2007”	
				房屋				
			07-02-00-00	樓宇	23,953,925.10	52,909,049.20		
			07-03-00-00	街道及橋樑		8,219,988.70		
			07-04-00-00	各項建設				
			07-06-00-00	運輸物料	3,871,659.20			
			07-09-00-00	機械及設備		121,850.00		
			07-10-00-00	其他投資		11,445,937.00		
			07-12-00-00	同期撥款 / 備用撥款	3,323,127.10			
			10-00-00-00		41,548,113.50			
				總 額	72,696,824.90	72,696,824.90		
				Total				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算（二零零七））款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 培訓Alin.					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Formação técnica ou especializada		3,400,000.00	
				備用撥款				
29	01	9-03-0	05-04-00-00	勞工事務局 - 局長室		3,400,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓		3,400,000.00		
					Total	3,400,000.00	3,400,000.00	

二零零七年十一月十四日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Iok Ip, Orieta.

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何建霞，自二零零七年十一月三日起擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林少芳在本局擔任職務的散位合同自二零零七年十二月十五日起續期一年，擔任第六職階助理員職務，薪俸點為150。

二零零七年十一月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Ho Kin Ha — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Lam Sio Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中分別排行第一名及第二名之合格應考人第二職階首席督察鍾素華及José Ribeiro Madeira de Carvalho，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第34/2003號行政法規所設立的人員編制的職位。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2007:

Chong Sou Va e José Ribeiro Madeira de Carvalho, inspectores principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupados pelos mesmos.

二零零七年十一月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Novembro 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階一等翻譯員鄭敏儀，獲確定委任為社會保障基金人員編制傳譯及翻譯組別第一職階首席翻譯員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階首席技術員李衍蔭，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術人員組別第一職階特級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階首席技術輔導員馮婉玲，獲確定委任為社會保障基金人員編制專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一的應考人第二職階一等技術輔導員吳美娟，獲確定委任為社會保障基金人員編制專業技術員人員組別第一職階首席技術輔導員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，古玉倫在本基金擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零八年一月一日起續期一年，薪俸點為430點。

二零零七年十一月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2007:

Cheang Man I, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lee Kin Iam, técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fong Un Leng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ng Mei Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2007, II Série, de 10 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ku Ioc Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Novembro de 2007. —
O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月八日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第七職階助理員楊煜城，退休及撫卹制度會員編號20230，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察黃玉識，退休及撫卹制度會員編號30864，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年十一月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十二日發出的批示：

(一) 澳門監獄高級技術員趙秀清，供款人編號3005770，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2007:

1. Ieong Ioc Seng, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20230 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Iok Sek, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 30864 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2007:

1. Chio Sao Cheng, técnica superior do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 3005770, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

（一）民政總署助理員蔡來好，供款人編號6030996，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零七年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

（二）有關所訂定金額之支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年十一月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Choi Loi Hou, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6030996, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.
2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 16 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

工商業發展基金

批 示 摘 錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年十一月六日批示所核准之工商業發展基金第四修改預算。

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 6 de Novembro de 2007:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄/追加 A inscrever/ /Reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 15,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 80,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 60,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 120,000.00	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	\$ 15,000,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 330,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		\$ 145,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		\$ 400,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		\$ 1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄/追加 A inscrever/ /Reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	01	企業 Empresas		\$ 1,300,000.00
08	03	00	00	00	個人 Particulares		\$ 4,000,000.00
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação		\$ 100,000.00
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)		\$ 4,000,000.00
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)		\$ 4,000,000.00
					總額 Total	\$ 15,275,000.00	\$ 15,275,000.00

二零零七年十一月十二日於工商業發展基金——管理委員會：代主席：蘇添平；委員：楊寶儀、陳詠兒、何雅詩、陳美蓮。

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 12 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Chan Weng I — Ho Nga Sze — Jacques, Sylvia Isabel*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

按照本局代任代局長於二零零七年十月十八日之批示：

應第一職階助理員陳其成之申請，自二零零七年十一月十二日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零七年十月二十九日之批示：

應第一職階三等文員陳淑儀之申請，自二零零七年十一月十日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十一月十五日起與Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月十一日起與張安平之編制外合同續期壹年，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, em substituição, destes Serviços, de 18 de Outubro de 2007:

Chan Kei Seng, auxiliar, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 12 de Novembro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2007:

Chan Sok I, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 10 de Novembro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2007:

Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães — contratada além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Cheong On Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第二職階特級技術輔導員嚴國江之編制外合同至二零零七年十二月十日終止，並自二零零七年十二月十一日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為 450，期滿可續約。

二零零七年十一月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照代局長於二零零七年十月十七日之批示：

下列所指之治安警察局人員，於二零零七年十月二十四日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據二月二十五日第10/2005號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本人決定由二零零七年十月二十五日起，將下列人員，在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

警員	276051	黃漢
"	277051	關俊賢
"	278051	鍾家榮
"	279051	麥偉倫
"	281051	盧維豪
"	282051	蕭培欽
"	283051	陳永明
"	284051	林曉豐
"	285051	吳海龍
"	287051	容家俊
"	289051	陳景輝
"	290051	陸偉彬
"	291051	陳少斌
"	292051	陳偉明

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2007:

José Im de Abrantes, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão — cessa o actual contrato além do quadro, em 10 de Dezembro de 2007, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do comandante, substituto, de 17 de Outubro de 2007:

O pessoal abaixo indicado deste Corpo de Polícia, completando, em 24 de Outubro de 2007, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória;

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 10/2005, de 25 de Fevereiro, que o seguinte pessoal seja convertido da situação de nomeação provisória na situação de nomeação definitiva no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, a partir de 25 de Outubro de 2007:

- Guarda n.º 276 051, Wong Hon;
- » » 277 051, Kuan Chon In;
- » » 278 051, Chong Ka Weng;
- » » 279 051, Mak Wai Lon;
- » » 281 051, Lou Wai Hou;
- » » 282 051, Sio Pui Iam;
- » » 283 051, Chan Weng Meng aliás Miguel Quintal Chan;
- » » 284 051, Lam Hio Fong;
- » » 285 051, Ng Hoi Long;
- » » 287 051, Iong Ka Chon;
- » » 289 051, Chan Keng Fai;
- » » 290 051, Lok Wai Pan;
- » » 291 051, Chan Sio Pan;
- » » 292 051, Chan Wai Meng;

警員	293051	馬俊豪	Guarda n.º 293 051, Ma Chon Hou;
"	294051	林志峰	» » 294 051, Lam Chi Fong;
"	295051	李偉良	» » 295 051, Lei Vai Leong;
"	296051	孔慶祺	» » 296 051, Hong Heng Kei;
"	297051	司徒進傑	» » 297 051, Si Tou Chon Kit João;
"	298051	蘇建峰	» » 298 051, Sou Kin Fong;
"	299051	郭鎮傑	» » 299 051, Kuok Chan Kit;
"	300051	蔡維宏	» » 300 051, Choi Wai Wang;
"	301051	李耀斌	» » 301 051, Lei Io Pan;
"	302051	張小豪	» » 302 051, Cheung Sio Hou;
"	303051	盧振威	» » 303 051, Lou Chan Wai;
"	304051	陳文偉	» » 304 051, Chan Man Wai;
"	305051	岑國泰	» » 305 051, Sam Kuok Tai;
"	306051	冼雄偉	» » 306 051, Sin Hong Wai;
"	307051	阮競恆	» » 307 051, Un Keng Hang aliás Daniel Un;
"	308051	歐陽志華	» » 308 051, Ao Ieong Chi Wa;
"	310051	劉祖宜	» » 310 051, Lao Cho Yee;
"	311051	張劍星	» » 311 051, Cheong Kim Seng;
"	312051	李振豪	» » 312 051, Lei Chan Hou;
"	313051	林惠敏	» » 313 051, Lam Wai Man;
"	314051	歐志龍	» » 314 051, Ao Chi Long;
"	315051	林杰富	» » 315 051, Lam Kit Fu;
"	316051	李健麟	» » 316 051, Lei Kin Lon;
"	317051	陳華富	» » 317 051, Chan Wa Fu;
"	318051	陳俊權	» » 318 051, Chan Chon Kun;
"	319051	方志權	» » 319 051, Fong Chi Kun;
"	320051	黃志森	» » 320 051, Wong Chi Sam;
"	321051	黃達榮	» » 321 051, Wong Tat Weng;
"	322051	冼東榮	» » 322 051, Sin Tong Weng;
"	323051	譚志洪	» » 323 051, Tam Chi Hong;
"	325051	孫志豪	» » 325 051, Suen Chi Ho;
"	326051	黃嘉興	» » 326 051, Wong Ka Heng;
"	327051	朱震豪	» » 327 051, Chu Chang Hou;
"	328051	張柏倫	» » 328 051, Cheong Pak Lon;
"	329051	梁維興	» » 329 051, Leong Vai Heng;
"	330051	呂永超	» » 330 051, Loi Weng Chio;
"	331051	梁志成	» » 331 051, Leong Chi Seng;

警員	332051	黃英強	Guarda n.º 332 051, Wong Ieng Keong;
"	333051	李日俊	» » 333 051, Lei Iat Chon;
"	334051	孫振雄	» » 334 051, Sun Chan Hong;
"	335051	陳志忠	» » 335 051, Chan Chi Chong;
"	336051	陸文安	» » 336 051, Lok Man On;
"	337051	周啟智	» » 337 051, Chao Kai Chi;
"	338051	譚志華	» » 338 051, Tam Chi Wa;
"	339051	樊志行	» » 339 051, Fan Chi Hang;
"	340051	杜家傑	» » 340 051, Tou Ka Kit;
"	341051	歐汝發	» » 341 051, Ao U Fat;
"	342051	盧嘉華	» » 342 051, Lou Ka Wa;
"	343051	陳偉昇	» » 343 051, Chan Wai Seng;
"	344051	梁志恆	» » 344 051, Leong Chi Hang;
"	345051	羅展鵬	» » 345 051, Lo Chin Pang;
"	346051	Jeremias Salvador Ho dos Santos	» » 346 051, Jeremias Salvador Ho dos Santos;
"	347051	禰寶全	» » 347 051, Hun Pou Chun;
"	348051	談永強	» » 348 051, Tam Weng Keong.

二零零七年十一月九日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Novembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局 批 示 摘 錄 摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十七日作出的批示： 謝美華——根據六月二十八日第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月，薪俸點為260點，由二零零七年十月十五日起生效。 摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示： 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李偉坤與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十一月五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之485點。	POLÍCIA JUDICIÁRIA Extractos de despachos Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2007: Che Mei Wa — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 28 de Junho, a partir de 15 de Outubro de 2007. Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007: Lei Wai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2007.
---	---

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，趙慧明及林峻雄與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一高等級技術員，薪俸為現行薪俸表之485點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳家鴻及余志時擔任本局第一職階二等技術輔導員的職務，分別自二零零七年十一月二十三日及二零零七年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之260點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳憲韻擔任本局第一職階一等文員的職務，自二零零七年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之265點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張玉萍及梁月韶與本局簽訂的編制外合同分別自二零零七年十二月一日及十一月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階二等文員，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，許錦寧與本局簽訂的散位合同自二零零七年十一月六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第五職階助理員，薪俸為現行薪俸表之140點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

禰鳳儀——第一職階二等技術員，自二零零七年十一月二十一日起；

Gorgulho Coelho, Maria Helena ——第三職階特級技術輔導員，自二零零七年十一月二十九日起；

Chio Wai Meng e Lam Chon Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chan Ka Hong e Iu Chi Si — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, respectivamente a partir de 23 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007.

Chan Hin Wan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.^o escalão, índice 265, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Cheong Iok Peng e Leong Ut Sio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente a partir de 1 de Dezembro e 3 de Novembro de 2007.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hun Fong I, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 21 de Novembro de 2007;

Gorgulho Coelho, Maria Helena, como adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, a partir de 29 de Novembro de 2007;

鄭佩欣——第一職階二等技術輔導員，自二零零七年十一月十二日起；

李海鋒——第一職階首席助理技術員，自二零零七年十一月二十三日起；

吳乃志——第一職階一等助理技術員，自二零零七年十一月二十三日起。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁麗媚——第六職階助理員，自二零零七年十一月八日起；

李山明、梁樹成、劉嘉泳、梁錦添、郭淑英、劉婉環及歐陽彩雲——第一職階助理員，自二零零七年十二月一日起生效。

二零零七年十一月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

Cheang Pui Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2007;

Lei Hoi Fong, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2007;

Ng Nai Chi, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Lai Mei, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2007;

Lei San Meng, Leong Su Seng, Lao Ka Weng, Leong Kam Tim, Kwok Sok Ieng, Lao Un Wan e Ao Ieong Choi Wan, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Polícia Judiciária, aos 16 de Novembro de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自代獄長於二零零七年十月十一日作出的批示：

鄧仲元——澳門監獄學員，屬散位合同，應其要求由二零零七年十一月五日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十二日作出的批示：

黎鴻安，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零零七年十月二十五日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自代副獄長於二零零七年十月二十四日作出的批示：

梁家祺及黎漢輝，澳門監獄第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da directora, substituta, de 11 de Outubro de 2007:

Tang Chong Un, instruendo, assalariado, deste EPM — rescindindo o referido contrato, a seu pedido, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2007:

Lai Hong On, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2007, data de assinatura do averbamento.

Por despachos da subdirectora, substituta, de 24 de Outubro de 2007:

Leong Ka Kei e Lai Hon Fai, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por

第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，由二零零七年十一月一日起生效。

鄭洲，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，由二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月三十一日作出的批示：

Luis Dias Marques——澳門監獄學員，屬散位合同，應其要求由二零零七年十一月五日起終止其合同。

二零零七年十一月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零零七年八月二十二日之批示：

趙,蕙心為本局編制外合同第一職階首席高級衛生技術員，由二零零七年九月二十五日起獲續約一年，由二零零七年十月二十日起更改合同第三條款，轉為第二職階首席高級衛生技術員。

趙,友萍為本局編制外合同第四職階護士，由二零零七年九月二十三日起獲續約一年。

按局長於二零零七年九月二十日之批示：

本局下列編制外合同人員獲續約一年，職級及日期如下：

謝,益進及梁,麗萍，為第四職階牙科醫生，由二零零七年十月二十日起生效；

黎,鳳儀、陳,偉中、馮,慧盈、符,仁、何,雍毅、陸,鎮煊及柯,曉國，為非專科醫生，首位由二零零七年十月三日起生效，其餘由二零零七年十一月一日起生效；

averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Chiang Chao, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 31 de Outubro de 2007:

Luis Dias Marques, instruendo, assalariado, deste EPM — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Novembro de 2007. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2007:

Chiu, Wai Sam, técnico superior de saúde principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2007, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 20 de Outubro de 2007.

Chio, Iao Peng, enfermeiro, 4.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Che, Iek Chon e Leong, Lai Peng, como médicos dentistas, 4.^o escalão, a partir de 20 de Outubro de 2007;

Lai, Fong I, Chan, Wai Chung, Fong, Wai Ieng, Fu, Yan Steven, Ho, Iong Ngai, Lok, Chan Hun e O, Hio Kuok, como médicos não diferenciados, a partir de 3 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2007, para os restantes;

黎,輝博及李,蕙姬,分別為第一及第三職階二等高級技術員,各由二零零七年十月十一日及十月三日起生效;

鄭,文煥、郭,播春及梁,永娜,為第一職階護士,由二零零七年十月二十五日起生效;

第四職階護士:陳,薌薌及何,國安,由二零零七年十月二十七日起生效;徐,雪琴,由二零零七年十一月一日起生效;
第五職階護士:馮,少萍,由二零零七年十月二十日起生效;容,惠英、甘,惠珠、李,咏紅、梁,琮珠及麥,玉霞,由二零零七年十月二十三日起生效;鄧,瑞冰,由二零零七年十月三十一日起生效;

張,棟練、何,穎芝、楊,麗霞、劉,偉業、李,棣華、梁,耀光及譚,絢麗,為第一職階一等衛生稽查員,由二零零七年十月十八日起生效;

Lam, Eurico, 為第一職階特級技術輔導員,由二零零七年十月二十一日起生效;

譚,海倫及馮,綺琮,為第三職階一等技術輔導員,各由二零零七年十月二十一日及十月二十八日起生效;

鄭,婉鈴及羅,嘉樺,為第三職階二等技術輔導員,由二零零七年十月十五日起生效;

林,旺福及陳錫添,為第三職階二等助理技術員,各由二零零七年十月十五日及十月二十一日起生效;

第一職階三等文員:張,慧、巢,杏瑜及薛,子群,由二零零七年十月三日起生效;方,嘉敏及楊,小儀,由二零零七年十月九日起生效;劉,偉倫,由二零零七年十月十二日起生效;陳,嘉慧、張,曦雯、郭,穎倫、郭,嘉儀及梁,艷明,由二零零七年十月十六日起生效;陸,月來,由二零零七年十一月一日起生效;

蘇,健敏,為第二職階三等文員,由二零零七年十月十八日起生效。

下列本局編制外合同人員由下指日期起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為下指職級:

鄭,暉,為第一職階首席高級衛生技術員,由二零零七年十月三十一日起轉為第二職階首席高級衛生技術員;

朱,永源,為第三職階一等高級衛生技術員,由二零零七年十月二十五日起轉為第一職階首席高級衛生技術員;

李,耀珮,為第一職階一等高級技術員,由二零零七年十一月一日起轉為第二職階一等高級技術員;

葛,濱,為第一職階一等高級資訊技術員,由二零零七年十月十八日起轉為第二職階一等高級資訊技術員;

Lai, Fai Pok e Lei, Wai Kei, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o e 3.^o escalão, a partir de 11 e 3 de Outubro de 2007, respectivamente;

Cheang, Man Wun, Kuok, Po Chon e Leong, Weng No, como enfermeiros, 1.^o escalão, a partir de 25 de Outubro de 2007;

Enfermeiros, 4.^o escalão: Chan, Heong Heong e Ho, Kuok On, a partir de 27 de Outubro; Choi, Sut Kam, a partir de 1 de Novembro; 5.^o escalão: Fong, Sio Peng, a partir de 20; Iong, Wai Ieng, Kam, Wai Chu, Lei, Weng Hong, Leong, Keng Chu e Mak, Iok Ha, a partir de 23; Tang, Soi Peng, a partir de 31 de Outubro de 2007;

Cheong, Tong Lin, Ho, Weng Chi, Ieong, Lai Ha, Lau, Vai Ip, Lei, Tai Va, Leong, Io Kuong e Tam, Hun Lai, como agentes sanitários de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007;

Lam, Eurico, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Tam, Helena e Fong, I Keng, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 3.^o escalão, a partir de 21 e 28 de Outubro de 2007, respectivamente;

Cheang, Un Leng e Lo, Ka Wa, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 3.^o escalão, a partir de 15 de Outubro de 2007;

Lam, Wong Fok e Chan, Sek Tim, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 3.^o escalão, a partir de 15 e 21 de Outubro de 2007, respectivamente;

Cheong, Wai, Chow, Goretti e Sit, Chi Kuan, Fong, Ka Man e Ieong, Sio I, Lao, Wai Lon, Chan, Ka Wai, Cheung, Hei Man, Kok, Weng Lon, Kuok, Ka I, Leong, Im Meng e Lok, Ut Loi, como terceiros-oficiais, 1.^o escalão, a partir de 3 para os três primeiros, 9 para o quarto e quinto, 12 para o sexto e 16 de Outubro para os cinco seguintes e 1 de Novembro de 2007, para o último;

Sou, Kin Man, como terceiro-oficial, 2.^o escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos mesmos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Cheang, Fai, técnico superior de saúde principal, 1.^o escalão, para a mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 31 de Outubro de 2007;

Chu, Weng Un, técnico superior de saúde de 1.^a classe, 3.^o escalão, para técnico superior de saúde principal, 1.^o escalão, a partir de 25 de Outubro de 2007;

Lei, Iu Pui Gloria, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, para a mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Kot, Pan, técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, para a mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007;

林,華京、毛,雅香及李,燕玲,為第四職階護士,各由二零零七年十月二十一日、十月二十一日及十月二十二日起轉為第五職階護士;

劉,穎斯,為第二職階二級診療技術員,由二零零七年十月二十七日起轉為第三職階二級診療技術員;

馮,美玲,為第一職階首席技術輔導員,由二零零七年十月十二日起轉為第二職階首席技術輔導員;

勞,佩華,為第一職階一等技術輔導員,由二零零七年十月十八日起轉為第二職階一等技術輔導員;

劉,錦濤,為第三職階一等技術輔導員,由二零零七年十月二日起轉為第一職階首席技術輔導員。

按社會文化司司長於二零零七年十月十日之批示:

梁,基雄工程師——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定,以定期委任方式,由二零零七年十二月一日起,獲續任為本局組織暨電腦廳廳長,為期一年。

按局長於二零零七年十月二十二日之批示:

馮,少明為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,由二零零七年十一月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零七年十月二十六日之批示:

核准名稱為“非凡藥房”,准照編號為第62號,以及營業地點為澳門勞動節大馬路347號保利達花園地下Q舖,從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣,但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零零七年十一月五日本局一般衛生護理副局長的批示:

核准牌照編號第AL-0077號,其營業地點位於澳門騎士馬路康和廣場地下J舖的康和綜合診所更名為恩健(關閘)醫務中心,以及核准上述場所擁有人轉移至恩健醫療服務有限公司,法人住所位於澳門黑沙環新街298號海濱花園第八座四樓D座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照局長於二零零七年十一月七日的批示:

陸,鍵玲、梁,基雄和韋,文彥於二零零七年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件簽

Lam, Wa Keng e Mo, Nga Heung, Lei, In Leng, enfermeiros, 4.º escalão, para a mesma categoria 5.º escalão, a partir de 21 para os dois primeiros e 22 de Outubro de 2007 para o último;

Lao, Weng Si, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2007;

Fong, Mei Leng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2007;

Lo, Pui Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007;

Lao, Kam Tou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2007:

Engenheiro Leong, Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Outubro de 2007:

Fung, Siu Ming, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Outubro de 2007:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «Alpha», alvará n.º 62, com local de funcionamento na Avenida 1.º de Maio, n.º 347, Polytec Garden, r/c, Lote Q, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Novembro de 2007:

Autorizada a alteração da denominação da Policlínica Hong Wo para Centro de Médicos de Ian Kin (Portas do Cerco), alvará n.º AL - 0077, com local de funcionamento na Est. dos Cavaleiros, Concordia Square, r/c, Loja J, Macau, e autorizada a transferência de titular do acima estabelecimento a favor da Companhia dos Cuidados de Saúde Ian Kin Limitada, com sede na Rua Nova da Areia Preta, n.º 298, Edf. Hoi Pan, Bl.8, 4.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Novembro de 2007:

Luk, Kin Leng, Leong, Kei Hong e Vai, Man In, do 1.º ao 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, docu-

閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一名、第二名及第三名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級資訊技術員組別第一職階第四職等顧問高級資訊技術員。

何，炳松於二零零七年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員。

鄧，仲豪於二零零七年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員。

按照二零零七年十一月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

周雁心、羅淑欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1645、E-1646。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零七年十一月九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊美娜——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1593。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年十一月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁玉琪——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0208。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零七年十一月十五日於衛生局

副局長 鄭成業

mental e de acesso condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2007, II Série, de 17 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de informática assessores, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ho, Peng Chong, único classificado, no concurso comum, documental e de acesso condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2007, II Série, de 17 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Tang, Chong Hou, único classificado, no concurso comum, documental e de acesso condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2007, II Série, de 17 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Novembro de 2007:

Chow Ngan Sam e Lo Sok Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1645 e E-1646.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Novembro de 2007:

Yeung Mei Na — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1593.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Novembro de 2007:

Leong Iok Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0208.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 15 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, Cheang Seng Ip.

文 化 局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳坤淦在本局的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零零七年十一月二十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，蕭翠玲在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零七年十二月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十條及第二十一條規定，在二零零七年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內如下職位：

評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人第二職階首席高級技術員陳迎憲及Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo——擔任第一職階顧問高級技術員；根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款規定，首位維持超額人員狀況；

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階首席技術輔導員何美儀、鄭美美及Fong Peng Man——擔任第一職階特級技術輔導員；

評核成績中唯一合格應考人第二職階首席助理技術員陳潤明——擔任第一職階特級助理技術員；

評核成績中分別排名第一至第三的合格應考人第二職階一等文員王國輝、李文娜及Silvino Antunes——擔任第一職階首席行政文員；

評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人第二職階二等文員Teresa Lau及Luís Manuel de Jesus——擔任第一職階一等文員。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2007:

Ng Kuan Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2007.

Por despacho da signatária, de 7 de Novembro de 2007:

Sio Choi Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2007, II Série, de 17 de Outubro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, e conjugados com os artigos 20.^o e 21.^o do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Chan Ieng Hin e Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo, técnicos superiores principais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Ho Mei I, Chiang Mei Mei Teresa e Fong Peng Man, adjuntos-técnicos principais, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.^o escalão;

Chan Ion Meng, técnico auxiliar principal, 2.^o escalão, único classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.^o escalão;

Wong Kwok Fai, Lei Man No e Silvino Antunes, primeiros-oficiais, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.^o escalão;

Teresa Lau e Luís Manuel de Jesus, segundos-oficiais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.^o escalão.

摘錄自簽署人於二零零七年十一月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鮑少基學士及黃若燕學士在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，各自二零零八年一月二日及一月三日起生效。

二零零七年十一月十五日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零七年十一月九日作出的批示：

應何駿民的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零七年十一月十四日起予以解除。

准 照 摘 錄

“猴子夜總會”，葡文名稱為“Macaco”和英文名稱為“The Monkey Night Club”舞廳在二零零七年十一月八日獲發第0487/2007號牌照，持牌人為“猴子酒吧有限公司”，葡文名稱為“O Bar do Macaco Limitada”和英文名稱為“The Monkey Bar Limited”。該場所被評定為豪華級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店1樓。

（是項刊登費用為 \$392.00）

二零零七年十一月十四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零七年十月三日作出的批示：

應黃震豪的請求，其在本局擔任第二職階助理員的散位合同，自二零零七年十月九日起予以解除。

Por despachos da signatária, de 13 de Novembro de 2007:

Licenciadas Pao Sio Kei e Wong Yeuk Yin Angie — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 3 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 15 de Novembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2007:

Ho Chon Man — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0487/2007, em 8 de Novembro, em nome da sociedade “猴子酒吧有限公司”, em português «O Bar do Macaco Limitada», em inglês «The Monkey Bar Limited», para a sala de dança denominada “猴子夜總會”, em português «Macaco» e em inglês «The Monkey Night Club» e classificada de luxo, sita a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 1.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Novembro de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Outubro de 2007:

Wong Chan Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Outubro de 2007.

摘錄自本局代局長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sérgio Rosário da Conceição學士在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零零七年十一月二十六日起續期一年。

二零零七年十一月十二日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

按照二零零七年十月二十五日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用教育暨青年局第一職階首席行政文員鍾喜華，以相同職級在本院工作，日期由二零零七年十一月一日至二零零八年十月三十一日。

二零零七年十一月十二日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

境 外 旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月十三日作出的批示：

黃嘉明——根據二零零七年六月十一日第184/2007號行政長官批示第九點，訂立個人勞動合同，以便在本辦公室秘書處擔任技術及行政輔助工作，自二零零七年十一月二十六日起生效，為期六個月。

二零零七年十一月十四日於境外旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 30 de Outubro de 2007:

Licenciado Sérgio Rosário da Conceição — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Instituto do Desporto, aos 12 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *José Tavares*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2007:

Chung Hsi Hua, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da DSEJ — requisitado para o desempenho de funções neste Instituto, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Novembro de 2007 a 31 de Outubro de 2008.

Instituto Politécnico de Macau, aos 12 de Novembro de 2007. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO NO EXTERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2007:

Wong Ka Meng — celebrado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para o desempenho de funções de apoio técnico e administrativo no Secretariado neste Gabinete, ao abrigo do n.º 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, de 11 de Junho, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior, aos 14 de Novembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月五日作出的批示：

陳慧敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零七年十一月十三日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零七年十月二十三日作出的批示：

林美玲，第一職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月十三日起生效，並同時將其職級轉為第二職階特級技術輔導員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零七年十月二十六日作出的批示：

丘力昕、唐向賢，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

曹明慧、梁凱玲，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

崔永光，第一職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時將其職級轉為同一職級第二職階，合同其他條件維持不變，由二零零八年一月一日起生效。

聲 明

為應有之效力，茲聲明：陳漢傑工程師擔任本局副局長之定期委任自二零零七年十一月九日起因期限屆滿而終止，並根

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2007:

Chan Vai Man — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 23 de Outubro de 2007:

Lam Mei Leng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e simultaneamente alterado com referência à mesma categoria, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 26 de Outubro de 2007:

Iao Lek Ian e Tong Heong In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chou Meng Wai e Leong Hoi Leng, terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Choi Weng Kuong, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterado com referência à mesma categoria, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do prazo, a comissão de serviço do engenheiro Chan Hon Kit, como subdirector destes Serviços, regressando ao seu lugar de origem de técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro desta

據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，返回本局人員編制之第三職階顧問高級技術員之原職位。

二零零七年十一月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零七年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術員梁偉鑾的編制外合同獲續期一年，薪俸點為350點，由二零零七年十二月一日起開始生效。

二零零七年十一月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Outubro de 2007:

Ricky Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零七年十月二十九日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階特級助理技術員周人凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年一月二日起續約一年，職級和職階維持不變。

摘錄自二零零七年十月三十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自二零零八年一月一日起續約一年，職級和職階維持不變：

第三職階熟練工人梁興潮及譚卓均；

第六職階助理員張炳根、曹紹輝、林榮生、梁柏堅及黃沛雄。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora, de 29 de Outubro de 2007:

Chao Ian Hoi, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Por despachos da directora, de 31 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008:

Leong Heng Chio e Tam Cheok Kuan, como operários qualificados, 3.º escalão;

Cheong Peng Kan, Chou Sio Fai, Lam Veng Sang, Leong Pak Kin e Wong Pui Hong, como auxiliares, 6.º escalão;

第四職階半熟練工人梁冠安；

第七職階工人周光耀、周光德、周明、周光材、鍾寶龍及李漢民；第六職階工人趙文權、梁冠勳、冼日明、黃柱華、黃華彬及呂桂良；

摘錄自二零零七年十一月八日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第三職階顧問高級技術員何蔣祺擔任廳長的定期委任自二零零八年一月三十一日起獲續期一年。

二零零七年十一月十四日於港務局

局長 黃穗文

Leong Kun On, como operário semiqualeficado, 4.º escalão;

Operários, 7.º escalão: Chao Kuong Io, Chao Kuong Tak, Chao Meng, Chau Kong Choi, Chong Pou Long e Lei Hon Man; 6.º escalão: Chio Man Kun, Leong Kun Fan, Sin Iat Meng, Wong Chu Wa, Wong Wa Pan e Loi Kuai Leong.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2007:

Ho Cheong Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Janeiro de 2008.

Capitania dos Portos, aos 14 de Novembro de 2007. — A Directora, Wong Soi Man.

港務局福利會

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十一月八日批示所核准之港務局福利會二零零七年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2007, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 10,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 5,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	\$ 45,000.00
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	\$ 10,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 20,000.00
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 5,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 65,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 28,000.00

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
09	01	04	00	00	短期借款 Empréstimos a curto prazo		\$ 28,000.00
					總額 Total	\$ 113,000.00	\$ 113,000.00

二零零七年十一月十二日於港務局福利會——行政委員會——主席：港務局局長 黃穗文——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓——委員：財政局特級技術輔導員 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da Capitania dos Portos. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.F. da Capitania dos Portos. — A Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico especialista da D.S.F.

房 屋 局

聲 明

為着有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款之規定，以徵用方式在本局擔任職務之民政總署第二職階顧問高級技術員余華榮，於二零零七年十月十八日返回原任職部門。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iu Va San, técnico superior assessor, 2.º escalão, do IACM, que exerceu funções, em regime de requisição, neste Instituto, regressou ao serviço de origem, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, no dia 18 de Outubro de 2007.

二零零七年十一月十四日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 14 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.